



# Boletín de Explotación de la UIT



**N.º 723 – 1.IX.2000**

(Informaciones recibidas hasta el 25 de agosto de 2000)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tf: Nacional (022) 730 51 11  
Internacional +41 22 730 51 11  
Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 58 53  
+41 22 733 72 56  
Correo electrónico: tsbmail@itu.int  
itumail@itu.int

<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación

N.º 724 15.IX.2000  
N.º 725 1.X.2000  
N.º 726 15.X.2000

Incluidas las informaciones recibidas hasta el:

8.IX.2000  
25.IX.2000  
9.X.2000

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

## Índice

### Información general

- (TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: *Nota de la TSB*
- (BR) Cifras de identificación marítima (MID): *República de Corea*
- (TSB) Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)): *Italia, México, Perú, Suecia*
- (TSB) Servicio de telegramas: *Alemania (Deutsche Telekom AG, Bonn: Cesación del servicio de telegramas – Servicios de sustitución)*
- (TSB) Servicio telefónico: *Australia (Telstra Australia, Sydney: Plan de numeración telefónico australiano / Juegos Olímpicos 2000), Dinamarca (National Telecom Agency, Copenhagen), Emiratos Arabes Unidos (Etisalat, Emirates Telecommunications Corporation, Abu Dhabi), Francia (Bouygues Telecom, Paris), Francia (Autorité de Régulation des Télécommunications – ART, Paris), Islandia (Post and Telecom Administration of Iceland, Kopavogur), Jordania (Jordan Telecom, Amman), Malta (Ministry for Transport and Communications, Valletta), Zambia (Zambia Telecommunications Company Ltd. – ZAMTEL, Ndola)*
- (TSB) Servicio de transmisión de datos (Recomendación UIT-T X.121) – Plan de numeración internacional para redes públicas de datos: *Colombia (Comisión de Regulación de Telecomunicaciones de Colombia), Alemania*
- (TSB) Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones: *Malawi (Malawi Telecomms Limited, Blantyre), Rep. Checa (Czech Telecommunication Office, Praha)*
- (TSB) Otra comunicación: *Australia (Telstra Australia: Información sobre los Juegos Olímpicos de Sydney – La XXVII Olimpiada del año 2000)*
- (TSB) Restricciones de servicio: *Antillas neerlandesas (Antelecom N.V., Curaçao), Nota de la TSB*
- (TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98): *Nota de la TSB*

## Enmiendas a los documentos de servicio

- (BR) Nomenclátor de las estaciones costeras (Lista IV)
- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
- (TSB) Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT
- (TSB) Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)
- (TSB) Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD)
- (TSB) Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales
- (TSB) Procedimientos de marcación

## Nota de la TSB

Desde hace ya varios años\* las informaciones de carácter administrativo y de explotación que se publican en el Boletín de Explotación de la UIT (y en las Listas anexas establecidas según las disposiciones de las Recomendaciones del UIT-T o como complemento a ciertas Recomendaciones del UIT-T) están disponibles en versión electrónica y los abonados las pueden consultar en línea. La dirección para el acceso a la versión electrónica del Boletín de Explotación de la UIT es la siguiente:

<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>

En el caso de dificultad de lectura de la versión electrónica en línea, se ruega a los utilizadores del Boletín de Explotación que avisen inmediatamente a la TSB (sección TSON) por facsímil o por correo electrónico:

Fax: +41 22 730 5853  
tsbmail@itu.int

---

\* Véase el Boletín de Explotación N.º 567 – 1.III.1994.

# INFORMACIÓN GENERAL

## Listas anexas al Boletín de Explotación

### Nota de la TSB

Las listas\* siguientes han sido publicadas por la TSB o la BR como anexos al Boletín de Explotación (BE) de la UIT:

*BE N.º*

- |     |   |
|-----|---|
| 663 | Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 28 de febrero de 1998)   |
| 665 | Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)   |
| 669 | Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))  |
| 674 | Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998) |
| 677 | Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (Según la Recomendación UIT-T E.118 (11/98)) (Situación al 1 de octubre de 1998)               |
| 685 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T E.212 (11/98)) (Situación al 1 de febrero de 1999)   |
| 691 | Restricciones de servicio (Lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor relativas a la explotación de las telecomunicaciones) (Situación al 1 de mayo de 1999)  |
| 692 | Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 15 de mayo de 1999)   |
| 693 | Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT) (Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68) (Situación al 31 de mayo de 1999)  |
| 707 | Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de enero de 2000)  |
| 711 | Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de marzo de 2000)   |
| 714 | Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT (Según la Recomendación UIT-T M.1400 (02/2000)) (Situación al 15 de abril de 2000)  |
| 714 | Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de abril de 2000)   |
| 717 | Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/1997)) (Situación al 1 de junio de 2000)  |
| 719 | Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164 (05/97)) (Situación al 1 de julio de 2000)                    |
| 720 | Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de julio de 2000)  |

\* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario.

Además, las listas pueden ser consultadas en línea por los suscriptores (<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

## Cifras de identificación marítima (MID)

De acuerdo con el número **S19.35** del Reglamento de Radiocomunicaciones, la cifra de identificación marítima (MID) «441» ha sido atribuida a la República de Corea.

## Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))

### Nota de la TSB

A petición de las Administraciones de Italia, México, Perú y Suecia, el Director de la TSB ha asignado los siguientes códigos de zona/red de señalización (SANC) para uso en la parte internacional de las redes de estos países/zonas geográficas que utilizan el sistema de señalización N.º 7, de conformidad con la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99):

<i>País/zona geográfica o red de señalización</i>	<i>SANC</i>
Italia	2-158
México	3-174
Perú	7-035
Suecia	2-195

---

SANC: Signalling Area/Network Code.

Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).

Código de zona/red de señalización (CZRS).

## Servicio de telegramas

### Alemania

Comunicación de 15.VIII.2000:

#### *Cesación del servicio de telegramas\* Servicios de sustitución*

*Deutsche Telekom AG*, Bonn, anuncia que los servicios de telegramas internacionales desde y hacia Alemania (indicador de destino de telegramas DP)\* dejarán de funcionar a partir del 1 de enero de 2001.

*Deutsche Telekom AG* atenderá a las necesidades de comunicación de sus clientes en el extranjero y de otros países utilizando medios modernos más económicos para los usuarios, por ejemplo, el teléfono (llamada de asistencia), el facsímil (servicio de secretaría) o el correo electrónico (T-online).

Para cualquier pregunta relativa a la clausura del servicio internacional de telegramas y los servicios de sustitución, diríjase a:

Chief, Data Editor / Operator Service  
Deutsche Telekom AG  
Postfach 2000  
53105 BONN  
Germany  
Tf: +49 2 28 1 81 0  
Fax: +49 2 28 1 81 8 87 20

---

\* La Lista de indicadores de destino de telegramas (Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 692 de 15.V.1999), se actualizará en consecuencia – véase el próximo Boletín de Explotación.

## Servicio telefónico

### Australia

Comunicación de 14.VIII.2000\*:

#### *Plan de numeración telefónico australiano*

*Telstra Australia*, Sydney, anuncia la siguiente actualización completa del actual plan de numeración australiano, aplicable a las llamadas que terminan en Australia de origen internacional. Esta y otra información que se indica más abajo está destinada a facilitar las comunicaciones telefónicas con Australia durante los Juegos Olímpicos de 2000.

- Filtrado de las llamadas con marcación directa entrantes (IDD) en Australia

Se recomienda utilizar el cuadro de análisis de dos cifras (cuadro 1, más abajo) para eliminar los números de Australia no válidos marcados por llamantes con marcación directa internacional. Se incluye no obstante el cuadro de análisis de una cifra (cuadro 2) por si lo anterior no fuera posible desde el punto de vista técnico.

- Servicios sin marcación directa internacional (non - IDD)

Tal igual que antes, se incluye además el cuadro 3 con los detalles de los códigos especiales que pueden aparecer después del indicativo de país +61 pero que no se utilizan para servicios con marcación directa internacional. Se señala en particular los indicativos +61 10 y + 61 12 que quizás haya de incluirse en el análisis de números internacionales.

- Gamas de números móviles celulares

Se han añadido varias atribuciones nuevas de números móviles digitales de Australia que, según lo previsto, entrarán en servicio a finales de 2000. Véase el cuadro 7 más adelante.

Telstra Australia desea aclarar además, en la presente ocasión, cual es la situación respecto a la clausura de la red móvil analógica de Australia y la futura utilización de las gamas de números móviles asociados que se indican en el cuadro 6. El 31 de diciembre de 1999 se inició la eliminación progresiva de la red, que concluirá a finales de 2000. Sin embargo, una parte importante de los números móviles analógicos de todas las gamas indicadas en el cuadro 6 permanecerá en servicio para facilitar el redireccionamiento de llamadas a los servicios móviles digitales. Así pues seguirá siendo necesario el acceso desde fuera de Australia en todas las gamas de números indicados en el cuadro 6. Se prevé que esta situación va a continuar hasta el 30 de junio de 2001 aproximadamente, en que dejando de utilizarse todas las configuraciones de redireccionamiento de llamadas. Se enviará más información, cuando se disponga de ella, respecto a las fechas exactas en que dejarán de utilizarse las gamas de números móviles digitales.

- Gamas de números metropolitanos y no metropolitanos

Se ha incluido además una lista de los indicativos interurbanos y las cifras subsiguientes que definen las zonas metropolitanas y no metropolitanas de Australia. Véase el cuadro 8.

- Más información

Se pueden obtener más detalles respecto a las atribuciones efectuadas en el plan de numeración de Australia a partir del registro de números atribuidos en el sitio web de la Australian Communications Authority:

[http://www.aca.gov.au/cgi-bin/numb\\_search](http://www.aca.gov.au/cgi-bin/numb_search)

Conviene señalar no obstante que ese sitio no contiene actualmente información sobre las fechas de implementación de las nuevas gamas. Esa información deberá proporcionarla el proveedor del servicio portador de Australia de que se trate, indicado frente a cada gama de números en el sitio web anterior.

Cuadro 1 – Números válidos nacionales modificados para llamadas con marcación directa internacional entrantes (IDD) – Análisis de dos cifras

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primeras dos cifras después del indicativo de país</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Notas/Utilización de la gama de números</i>
+61	00-06	No válido		
+61	07	8 cifras	8 cifras	Servicios telefónicos por satélite +61 071 es la única gama válida (Nota 2)
+61	08-09	No válido		
+61	10-12			Véase el cuadro 3 más adelante
+61	13	6 cifras	10 cifras	Acceso con marcación directa internacional entrante a servicios de tasa local (Nota 1)
+61	14	8 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos móviles celulares y por satélite (Nota 2)
+61	15	8 cifras	8 cifras	Servicios telefónicos móviles celulares (Nota 3)
+61	16	5 cifras	8 cifras	Servicios de radiobúsqueda
+61	17-18	8 cifras	8 cifras	Servicios telefónicos móviles celulares (Nota 3)
+61	19	8 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos móviles celulares y por satélite (Nota 3) Servicios telefónicos de acceso a datos
+61	20-23	No válido		
+61	24	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	25	No válido		
+61	26	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	27	No válido		
+61	28 - 29	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	30-34	No válido		
+61	35-36	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	37	No válido		
+61	38-39	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	40-44	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos móviles celulares (Nota 3)
+61	45-49	No válido		
+61	50	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos UPT
+61	51-72	No válido		
+61	73-75	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	76-85	No válido		
+61	86	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	87	No válido		
+61	88-89	9 cifras	9 cifras	Servicios telefónicos de red fija
+61	90-99	No válido		

*Nota 1:* Administración de los Juegos Olímpicos Sydney 2000. Se aconseja la apertura +61 13 63 63.

*Nota 2:* La gama +61 071 dejará de ser válida a partir de una fecha que se indicará (la gama de números de sustitución +61 1471 entró en servicio en febrero de 2000).

*Nota 3:* Para más detalles respecto a las gamas de números telefónicos móviles celulares, véanse los cuadros 6 y 7.

Cuadro 2 – Números validos nacionales para llamadas de marcación directa internacional entrantes (IDD) – Análisis de una cifra

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primera cifra después del indicativo de país</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Notas</i>
+61	0	8 cifras	8 cifras	
+61	1	5 cifras	10 cifras	Véanse los cuadros 1 y 3
+61	2	9 cifras	9 cifras	
+61	3	9 cifras	9 cifras	
+61	4	9 cifras	9 cifras	
+61	5	9 cifras	9 cifras	
+61	6	No válido		
+61	7	9 cifras	9 cifras	
+61	8 cifras	9 cifras	9 cifras	
+61	9 cifras	No válido		

Cuadro 3 – Cifras especiales después del indicativo de país +61 que NO se utilizan para llamadas con marcación directa internacional (IDD)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primeras dos cifras después del indicativo de país</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Notas</i>
+61	10	4 cifras	15 cifras	Prueba de Telstra, servicio, acceso del operadora y números de encaminamiento entrante Válido vía Telstra únicamente
+61	11	No válido		
+61	12	No válido para Telstra		Válido únicamente vía C&W Optus

Cuadro 4 – Códigos de acceso para los operadores telefónicos internacionales de Australia (véase Nota 4)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Cifras siguientes</i>	<i>Observaciones</i>
+61 O +61	Código 11 2001	Asistencia de operadora internacional <i>australiana</i> (Código 11)
+61 O +61	Código 12 2002	Asistencia de operadora internacional <i>australiana</i> , tráfico diferido (Código 12)
+61	2003	Guía, asistencia de operadora internacional <i>australiana</i>

*Nota 4:* Los códigos indicados en el cuadro 4 son aceptados por todas las empresas de telecomunicaciones de Australia que prestan servicios telefónicos internacionales, y son los UNICOS códigos válidos actualmente para acceder a las operadoras internacionales de Australia.

Cuadro 5 – Códigos de acceso para los operadores telefónicos internacionales (véase la Nota 5)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Cifras siguientes</i>	<i>Observaciones</i>
+61 O +61	10 Código 11 1031	Asistencia de operadora internacional <i>Telstra</i> (Código 11)
+61 O +61	10 Código 12 1032	Asistencia de operadora internacional <i>Telstra</i> , tráfico diferido (Código 12)
+61	1033	Guía, asistencia de operadora internacional <i>Telstra</i>

*Nota 5:* Los códigos indicados en el cuadro 5 son aceptados por *Telstra* para acceder a los servicios de operador internacional y son los UNICOS códigos que proporcionan acceso de manera específica a los operadores internacionales de *Telstra*.

Cuadro 6 – Gammas de números móviles celulares analógicos atribuidos en Australia (véanse las Notas 6, 7)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primeras cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Observaciones</i>
+61	140	8 cifras	8 cifras	
+61	144	8 cifras	8 cifras	
+61	146	8 cifras	8 cifras	
+61	148	8 cifras	8 cifras	
+61	149	8 cifras	8 cifras	
+61	15	8 cifras	8 cifras	
+61	171	8 cifras	8 cifras	
+61	172	8 cifras	8 cifras	
+61	177	8 cifras	8 cifras	
+61	178	8 cifras	8 cifras	
+61	179	8 cifras	8 cifras	
+61	18	8 cifras	8 cifras	Se excluye +61 1800
+61	191	8 cifras	8 cifras	
+61	193	8 cifras	8 cifras	
+61	194	8 cifras	8 cifras	
+61	196	8 cifras	8 cifras	
+61	199	8 cifras	8 cifras	

*Nota 6:* Se señala que, por lo general, las empresas de telecomunicaciones de Australia no aceptan llamadas con cobro revertido dirigidas a servicios telefónicos móviles celulares.

*Nota 7:* Aunque la red móvil celular analógica de *Telstra* será cerrada a finales de 2000, muchos de los números de las gammas anteriores serán utilizados para permitir el redireccionamiento de llamadas a móviles digitales y, por ello, está previsto que sigan siendo válidos hasta el 30 de junio de 2001.



Cuadro 7A – Gamas de números móviles celulares digitales atribuidos en Australia  
(véanse las Notas 8 y 9)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primeras cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Australia Telco</i>
+61	400	9 cifras	9 cifras	One.Tel
+61	401-403	9 cifras	9 cifras	C&W Optus
+61	404, 405	9 cifras	9 cifras	Vodafone Pacific
+61	407-409	9 cifras	9 cifras	Telstra
+61	4103-4109	9 cifras	9 cifras	Vodafone Pacific
+61	411-413	9 cifras	9 cifras	C&W Optus
+61	414-416	9 cifras	9 cifras	Vodafone Pacific
+61	417-419	9 cifras	9 cifras	Telstra

Cuadro 7B – Gamas de números móviles celulares digitales atribuidos en Australia (continuación)  
(Véanse las Notas 8, 9 y 10)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Primeras cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Australia Telco</i>
+61	4240, 4244 4246	9 cifras	9 cifras	AAPT Wireless
+61	4252, 4257	9 cifras	9 cifras	Hutchison Telecommunications
+61	427-429	9 cifras	9 cifras	Telstra
+61	438, 439	9 cifras	9 cifras	Telstra
+61	4455	9 cifras	9 cifras	The Ozitel Network

*Nota 8:* Se señala que, por lo general, las empresas de telecomunicaciones de Australia no aceptan llamadas con cobro revertido dirigidas a servicios telefónicos móviles celulares.

*Nota 9:* A menos que se indique otra cosa, cada una de las gamas indicadas está en servicio actualmente o está previsto ponerla en servicio en un futuro próximo.

*Nota 10:* Se señala que está previsto introducir en Australia la portabilidad de los números móviles digitales el 25 de septiembre de 2001. A partir de esa fecha, cualquiera de los números de las gamas de números móviles digitales del cuadro 7B podrá ser conectado a una red distinta de la indicada en dicho cuadro 7B.

Cuadro 8 – Destinos metropolitanos y no metropolitanos de Australia (definidos por el indicativo interurbano más las dos primeras cifras del número llamado) (véase la Nota 11)

<i>Indicativo de país</i>	<i>Tres primeras cifras después del indicativo de país (solamente números geográficos)</i>	<i>Número mínimo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Número máximo de cifras después del indicativo de país +61</i>	<i>Notas</i>
+61	242-249 incl	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (New South Wales, NSW)
+61	260	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (New South Wales, NSW)
+61	261-262	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Canberra)
+61	263-269 incl	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (New South Wales, NSW)
+61	280-299 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Sydney)
+61	350-359 incl	8 cifras	9 cifras	No metropolitano (Victoria)
+61	362	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Hobart)
+61	363-364	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Tasmania)
+61	380-399 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Melbourne)
+61	730-739 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Brisbane)
+61	740-741	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Queensland)
+61	746-747	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Queensland)
+61	749	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Queensland)
+61	754-756	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Queensland)
+61	862-864 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Perth)
+61	881-884 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Adelaide)
+61	885-888 incl	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (South Australia)
+61	889	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Northern Territory)
+61	890-891	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Western Australia)
+61	892-894 incl	9 cifras	9 cifras	Metropolitano (Perth)
+61	895-899 incl	9 cifras	9 cifras	No metropolitano (Western Australia)

*Nota 11:* Cualquier número geográfico de tres cifras que no aparezca en la segunda columna del cuadro 8 es un número no válido.

*Puntos de contacto técnico:*

Centro de operaciones globales de TELSTRA – Clayton, Melbourne, Australia

GLOBAL OPERATION CENTRE, CLAYTON / CENTRO DE OPERACIONES GLOBALES, CLAYTON		
GLOBAL NETWORK MANAGEMENT / GESTIÓN GLOBAL DE LA RED	Tel +61 3 8549 0301 Fax +61 3 9543 9642	Communications Mgr Customer Care Global Operations Tél +61 3 8549 1233 Fax +61 3 9339 3601
• Conmutación y desvíos del tráfico y averías  (disponible 24h al día)	Tel 1800 802 548	
INTERNATIONAL SERVICE ASSURANCE / GARANTÍA DE SERVICIO INTERNACIONAL	Tel +61 3 8549 0299 Fax +61 3 9543 9642	
• Averías de clientes internacionales  (disponible de lunes a viernes hasta las 16h)		
INTERNATIONAL TRANSMISSION / TRANSMISIÓN INTERNACIONAL	Tel +61 3 8549 0294 Fax +61 3 9543 9642	
• RCO & ORCO para los sistemas siguientes: T1, T2, AIS, ANZCAN A-B-C, APNG, PRW, JASURAU SEA-MEA-WE3 Nota: RCO – Restoration Control Officer / Responsable del control des restablecimiento ORCO – Overall Restoration Control Officer / Responsable del control des restablecimiento global		
• Averías de transmisión a 2Mbit/s (y superior)		
• Restablecimiento		
• Sistemas de cable		
• Averías de transmisión a nivel de circuito  (todo lo anterior, disponible 24 h al día)		

*Números de los interlocutores de Telstra Australia:*

BASE DE DATOS MUNDIAL DE INDICATIVOS DE ZONAS / WORLD AREA CODE DATA BASE (WACDB)	<i>Principal</i>
– Cambio de numeración, etc.	Bill Breeze Tel +61 2 9298 5380 Home +61 2 9428 1420 Fax +61 2 9298 5390 Fax +61 2 9298 5389 Telex 71 10700708  E-mail: bill.breeze@team.telstra.com

Cúmplenos informarle que los interlocutores de Telstra Australia se ocupan de los siguientes asuntos:

- Cambios del indicativo de zona y otros cambios de numeración telefónica
- Cambios de la Red Nacional Australiana (o información al respecto)
- Información sobre el Plan nacional de numeración, boletines de encaminamiento
- Folletos/discos con indicativos de zona (no guías telefónicas)
- Cambios al nivel del operador
- Políticas del operador (para las comunicaciones de cobro revertido, etc.)
- Formatos de las tarjetas telefónicas de crédito
- Cambios del funcionamiento manual al semiautomático y al automático
- Divisiones y fusiones de países/Nuevos países
- Cambios de nombre de un lugar o un país
- Días festivos
- Cambios de la hora legal (para prolongar la luz natural)
- Fallos en el sistema (controversias en círculos industriales, incendios, mantenimiento en repliegue de satélites, terremotos, interrupciones del servicio))
- Consultas sobre los cambios de numeración, las dificultades de señalización, los planes/cambios de numeración de otros países, y otras cuestiones relacionadas con el operador para su retransmisión.

Para toda pregunta relativa a esta comunicación, dirijase a:

Bill Breeze,  
Telstra's International Telephone Traffic Analyst  
Telstra Corporation  
Tf: +61 2 9298 5380  
Fax: +61 2 9298 5390  
E-mail:bill.breeze@team.telstra.com

---

\* Véase también la comunicación bajo el título «Otras Comunicaciones» en el presente Boletín de Explotación (N.º 723 de 1.IX.2000, páginas 18-23).

## Dinamarca

Comunicación de 31.VII.2000:

La *National Telecom Agency*, Copenhagen, anuncia que se han introducido las series de números de abonado siguientes en el plan de numeración telefónica de Dinamarca (indicativo de país +45):

- Números de abonado de ocho cifras para los servicios telefónicos de red fija:

<i>Red</i>	<i>Números de abonado</i>
Tele Danmark A/S	8017XXXX

- Números de abonado de ocho cifras para los servicios móviles:

<i>Red</i>	<i>Números de abonado</i>
Mobilix A/S	273XXXXX
Sonofon	253XXXXX
Tele2	257XXXXX

## Emiratos Arabes Unidos

Comunicación de 14.VIII.2000\*:

*Etisalat, Emirates Telecommunications Corporation, Abu Dhabi*, anuncia la apertura de las nuevas gamas de números siguientes en los Emiratos Arabes Unidos (indicativo de país +971) para clientes del servicio móvil GSM:

Formato de marcación internacional: +971 50 XX XXXXX

GSM	Al Wasel (a)	Speak Easy (Tarjeta preabonada Sim) (b)
43 XXXXX	49 XXXXX	68 XXXXX
44 XXXXX	56 XXXXX	
45 XXXXX	57 XXXXX	
46 XXXXX	58 XXXXX	
47 XXXXX	67 XXXXX	
48 XXXXX	69 XXXXX	
55 XXXXX	77 XXXXX	
60 XXXXX	78 XXXXX	
61 XXXXX	79 XXXXX	
62 XXXXX		
63 XXXXX		
64 XXXXX		
65 XXXXX		
66 XXXXX		
81 XXXXX		
82 XXXXX		
83 XXXXX		
84 XXXXX		
85 XXXXX		
86 XXXXX		
87 XXXXX		

- (a) GSM Mobile (Al Wasel) es un paquete especial proporcionado por Etisalat con servicios de llamada entrante. Con todo, se pueden hacer llamadas salientes utilizando tarjetas preabonadas Etisalat o validando su cuenta mediante el pago anticipado.
- (b) Servicio Speak Easy (tarjeta preabonada SIM para el GSM) se ofrece incluso a los usuarios temporales. Las tarjetas preabonadas tienen un precio de 300 Dhs y se pueden revalidar mediante el pago anticipado.

Los clientes de GSM, de Al Wasel y Speak Easy no pueden hacer o recibir llamadas de cobro revertido.

\* Véanse también los Boletines de Explotación N.ºs 699 y 701.

## Francia

– Comunicación de 25.VII.2000:

*Bouygues Telecom, Paris*, operador de servicio móvil, anuncia que la *Autorité de Régulation des Télécommunications, Paris*, le ha atribuido las siguientes series de números (indicativo de país +33)

*Series de números móviles (GSM)*

665XXXXXX  
699XXXXXX

Contacto:

Jean-Baptiste Fouad  
Plan de numérotation et architecture CAA  
Bouygues Telecom  
PARIS  
Tél: +33 1 39 45 3449  
Fax: +33 1 39 45 4026  
Correo electrónico: jbfouad@bouyguetelecom.fr

## Francia

– Comunicación de 3.VIII.2000:

La *Autorité de Régulation des Télécommunications (ART)*, París, anuncia la evolución del plan de numeración en los departamentos franceses de ultramar (DOM) de Guadalupe, Guyana francesa, Martinica y Reunión, a partir del 22 de junio de 2001.

*Nota: Las «Collectivités territoriales» de San Pedro y Miquelón (indicativo de país (CC) +508) y Mayotte (indicativo de país (CC) +269 utilizado en compartición con la República Federal Islámica de las Comoras) no son afectados por esta evolución; su plan de numeración permanecerá tal cual está actualmente, es decir, sigue siendo un plan cerrado a seis cifras después del indicativo de país (CC).*

Observación preliminar: Como es habitual en Francia, las cifras sucesivas de un número nacional significativo se indican mediante las siguientes letras:

1.<sup>a</sup> cifra: Z; 2.<sup>a</sup> cifra: A; 3.<sup>a</sup> cifra: B; 4.<sup>a</sup> cifra: P; 5.<sup>a</sup> cifra: Q; 6.<sup>a</sup> cifra: M; 7.<sup>a</sup> cifra C; 8.<sup>a</sup> cifra: D; 9.<sup>a</sup> cifra: U.

### *Introducción*

El 22 de junio de 2001, el plan de numeración en los departamentos de ultramar (DOM) pasará a ser un plan nacional homogéneo de diez cifras como ya lo es desde hace tres años y medio en Francia metropolitana. En realidad, al igual que en Francia metropolitana desde 1996 se tratará, visto desde el extranjero, de un plan de nueve cifras, ya que la primera de las diez cifras tiene una función de selección de transportador sin efecto en las llamadas internacionales entrantes.

En resumen, los números de estos departamentos (Rec. UIT-T E.164) estarán constituidos, a partir del 22 de junio de 2001, de doce (12) cifras en total, es decir:

Indicativo de país (CC) tres cifras y N(S)N nueve cifras

Indicativo de país sin modificación

### *Indicativo de país (CC)*

Guadalupe	+590
Guyana francesa	+594
Martinica	+596
Reunión	+262

### *¿Por qué hay que cambiar ahora el plan?*

Los últimos desarrollos rápidos del mercado de las telecomunicaciones en estos departamentos han provocado un importante consumo de recursos en cuanto a números telefónicos. Por lo tanto se ha hecho necesario aumentar la cantidad potencial de estos números.

Por otra parte, los servicios de móviles disponibles en estos departamentos serán a partir de ahora identificables por la primera cifra del número nacional (significativo), N(S)N, que será la cifra 6 como en Francia metropolitana.

### *Plazos para la puesta en servicio del nuevo plan*

<i>Departamentos</i>	<i>Fecha y hora locales</i>	<i>Fecha y hora (en hora universal UTC)</i>
Guadalupe	22 de junio de 2001 a las 2230 horas	23 de junio de 2001 a las 0230 horas
Guyana francesa	22 de junio de 2001 a las 2330 horas	23 de junio de 2001 a las 0230 horas
Martinica	22 de junio de 2001 a las 2230 horas	23 de junio de 2001 a las 0230 horas
Reunión	22 de junio de 2001 a las 2230 horas	22 de junio de 2001 a las 1830 horas

### *Características generales del nuevo plan:*

– Los indicativos de país (CC) actuales de los cuatro departamentos de ultramar (+262 para la Reunión, +590 para Guadalupe, +594 para Guyana francesa y +596 para la Martinica) se mantienen.

– Las llamadas desde Francia metropolitana hacia los DOM y entre un DOM y otro DOM, que ya pueden establecerse con el formato internacional +CC N(S)N o con un formato nacional, no podrán establecerse más que con el único formato nacional.

– A los clientes actuales de las redes móviles y a los que se abonen desde ahora hasta el 22 de junio de 2001 se les asigna, además de sus números existentes, números de la forma N(S)N = 6ABPQMCDU<sup>1</sup> cuyas siete últimas cifras son idénticas a las antiguas. Esta medida se mantendrá durante cuatro meses. Transcurrido dicho plazo, es decir a partir del 22 de octubre de 2001, los clientes no conservarán más que el nuevo número, es decir el N(S)N = 6ABPQMCDU. A partir del 23 de junio de 2001 a los nuevos clientes de las redes móviles no se les asignarán más que un número de la forma N(S)N = 6ABPQMCDU por «línea».

– Las llamadas realizadas hacia el extranjero desde los DOM son modificadas (véase el cuadro resumido que aparece a continuación).

El cuadro que aparece a continuación recapitula los distintos modos de numeración en función de las situaciones del abonado llamante y del abonado llamado, después del 22 de junio de 2001.

La persona que llama lo hace desde	El abonado llamado está situado en		
	un DOM	Francia metropolitana	un TOM <sup>2</sup> o el extranjero
un DOM	0ZABPQMCDU	0ZABPQMCDU (sin cambio)	00 + número internacional (sin cambio)
Francia metropolitana	0ZABPQMCDU		
un TOM o el extranjero	Prefijo de acceso internacional del país al que pertenece el abonado que llama y CC ZABPQMCDU		

1 6AB = 690 para Guadalupe, 692 para Reunión, 694 para Guyana francesa y 696 para la Martinica.

2 TOM: Territorio de Ultramar. Los TOM son territorios franceses distintos a los DOM y asimilados a países extranjeros desde el punto de vista de las telecomunicaciones (Polinesia francesa, Nueva Caledonia, Wallis y Futuna, Tierras Australes y Antárticas francesas).

*Algunos ejemplos concretos:*

Para llamar de un DOM hacia otro DOM:

- si se marca hoy en día el número 00 262 PQ MC DU (formato internacional) o el número 02 62 PQ MC DU (formato nacional) (por ejemplo, para llamar a un abonado de la Reunión),
- se marcará a partir del 22 de junio del 2001 el 02 62 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo o el 06 92 PQ MC DU (para llamar a un móvil de la Reunión).

Para llamar a un DOM desde la metrópoli:

- si se marca hoy en día el número 00 262 PQ MC DU (formato internacional) o el número 02 62 PQ MC DU (formato nacional) (por ejemplo, para llamar a un abonado de la Reunión),
- se marcará a partir del 22 de junio del 2001 el 02 62 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo y el 06 92 PQ MC DU (para llamar a un móvil de la Reunión).

Para llamar a un DOM desde un TOM o desde el extranjero:

- si se marca hoy en día el número +262 PQ MC DU (para llamar a un abonado de la Reunión, por ejemplo),
- se marcará a partir del 22 de junio de 2001 el +262 262 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo (+262 692 PQ MC DU para llamar a un móvil).

*Otros ejemplos de numeración a partir del 22 de junio de 2001:*

+590 590 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo de la Guadalupe  
(+590 690 PQ MC DU para un móvil)

+594 594 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo de la Guyana francesa  
(+594 694 PQ MC DU para un móvil)

+596 596 PQ MC DU para llamar a un teléfono fijo de la Martinica  
(+596 696 PQ MC DU para un móvil)

Para cualquier información complementaria diríjase a (en francés, inglés o español):

M. Alain Doisneau  
Autorité de Régulation des Télécommunications  
7 square Max Hymans  
75730 PARIS CEDEX 15  
Fax: +33 1 40 47 71 97  
E-mail: alain.doisneau@art-telecom.fr

### **Islandia**

Comunicación de 26.VII.2000\*:

La *Post and Telecom Administration of Iceland*, Kopavogur, anuncia la introducción de las series de números telefónicos siguientes en Islandia (indicativo de país +354):

512 XXXX  
513 XXXX  
514 XXXX

---

\* Véase también el Boletín de Explotación N.º 710 de 15.II.2000, página 9.

### **Jordania**

Comunicación de 1.VIII.2000:

*Jordan Telecom*, Amman, anuncia que se ha introducido el nuevo código de acceso a la red móvil 77.

Formato de marcación internacional: +962 77 XXXXXX.

Se ruega a las administraciones y empresas de explotación reconocidas (EER) que proporcionan acceso a esta serie de números.

Contacto:

Eng. Omar Al Rashdan  
Directing Manager, Interconnect Business  
Jordan Telecom  
AMMAN  
Jordan  
Tf: +962 6 4639167  
Fax: +962 6 4640555  
E-mail: rashdan@jtc.com.jo

### **Malta**

Comunicación de 24.VII.2000:

El *Ministry for Transport and Communications*, Valletta, anuncia que Maltacom plc introdujo servicios RDSI Euro a fines de 1999. Posteriormente, Maltacom plc estableció enlaces RDSI directos con Telecom Italia, British Telecom y Deutsche Telecom, que también ofrecen servicios de tránsito RDSI entre Maltacom plc y cualquier otro operador. De esa manera, los demás operadores que deseen hacer llamadas RDSI con un servicio portador de 64 kbit/s sin restricciones deben encaminar su tráfico de salida hacia Malta a través de los tres centros de tránsito antes mencionados.

Contacto:

Mr A. Galeda  
Office of the Telecommunications Regulator  
Ministry for Transport and Communications  
Fax: +356 24 7878



## Zambia

Comunicación de 11.VIII.2000:

*Zambia Telecommunications Company Ltd.* (ZAMTEL), Ndola, anuncia que las centrales electrónicas Kabwe, Mkushi y Kafue existentes serán reemplazadas por nuevas centrales telefónicas digitales entre agosto y comienzos de septiembre de 2000.

Indicativo de país: +260

Longitud del número de abonado: seis cifras

<i>Central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Gama de números telefónicos antiguos</i>	<i>Gama de números telefónicos nuevos</i>
Kabwe	5	221000 – 224999	221000 – 226999
Mkushi	5	362000 – 362399	362000 – 362999
Kafue	1	311000 – 312999	311000 – 312999

Contacto:

Lackson K.K. Sombe  
International Network Operations  
Zambia Telecommunications Company Ltd. (ZAMTEL)  
Tf: +260 2 617799  
Fax: +260 2 619243

## Servicio de transmisión de datos (Recomendación UIT-T X.121)

### Plan de numeración internacional para redes públicas de datos

## Colombia

Comunicación de 8.VIII.2000:

La *Comisión de Regulación de Telecomunicaciones de Colombia* anuncia que se ha suprimido la atribución del código de identificación de red de datos (CIRD) 732 2 al «COLDAPAQ» de conformidad con las disposiciones de la Recomendación UIT-T X.121.

## Alemania

Comunicación de 8.VIII.2000:

De conformidad con la Recomendación UIT-T X.121, la Administración de Alemania ha atribuido el código de identificación de red de datos (CIRD) 265 9 a la red «GCN (*Geno Communication Network*)».

Dirección del proveedor de servicio:

FIDUCIA Informationszentrale AG  
Wachhausstr. 4  
76227 KARLSRUHE  
Germany  
Tf: +49 721 4004 1564  
Fax: +49 721 4004 72202

## **Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones**

### **Malawi**

Comunicación de 3.VIII.2000:

*Malawi Telecomms Limited*, Blantyre, anuncia que, tras las reformas estructurales que han tenido lugar en esa organización, se ha cambiado el contacto para el intercambio de declaraciones de tráfico (traffic statements) y ahora es como sigue:

Deputy Director (Special Network Services)  
Malawi Telecomms Limited  
P.O. Box 580  
BLANTYRE  
Malawi  
Attn.: Manager, International Carrier Relations  
Tf: +265 670599 / 677872  
Fax: +265 620820 / 672072  
Correo electrónico: mtlir@malawi.net

Se ruega a todas las administraciones y empresas de explotación reconocidas (EER) que tomen nota de este cambio para evitar demoras en la liquidación de cuentas de tráfico.

### **Rep. Checa**

Comunicación de 15.VIII.2000:

*Czech Telecommunication Office*, Praha, anuncia que a partir del 1 de julio de 2000 entró en vigor la nueva ley sobre las telecomunicaciones y enmiendas a otras leyes (Act No. 151/2000 Coll., on Telecommunications and Amendments to Other Acts). De acuerdo con las disposiciones de la Ley, la Czech Telecommunication Office se ha transformado en autoridad independiente de reglamentación del mercado de telecomunicaciones checo y ya no pertenece al Ministerio de Transporte y Comunicaciones.

El Gobierno de la República Checa designó como Presidente de la Czech Telecommunication Office al Sr. David Stádník.

Dirección:

– Oficina:

Klimentská 27  
PRAHA 1  
Czech Republic

– Postal:

P.O. Box 02  
225 02 PRAHA 025  
Czech Republic  
Tf: +420 2 24 00 41 11 (central)  
Fax: +420 2 24 22 58 90  
Correo electrónico: info@ctu.cz  
<http://www.ctu.cz>

## **Otra comunicación**

### **Australia**

Comunicación de 14.VIII.2000\*:

*Información sobre los Juegos Olímpicos de Sydney – La XXVII Olimpiada del año 2000*

*Telstra Australia* comunica la siguiente información en relación con los Juegos Olímpicos/Paraolímpicos de Sydney que tendrán lugar en el año 2000. Esta información (y la publicada bajo el título «Servicio telefónico») tiene por finalidad facilitar las comunicaciones telefónicas con Australia durante los Juegos Olímpicos de 2000.

Para los Juegos Olímpicos/Paraolímpicos viajarán a Australia atletas, entrenadores y administradores procedentes de más 200 países.

Fechas de la XXVII Olimpiada: 13 de septiembre – 1 de octubre de 2000.

Fechas de los XX Juegos Paraolímpicos: 18 de octubre – 29 de octubre de 2000.

En los Juegos Olímpicos participarán 14 035 competidores.

En los Juegos Paraolímpicos participarán 4000 competidores.

Se prevé que permanecerán en Australia durante una parte o la totalidad del periodo que abarcan los Juegos Olímpicos entre 300 000 y 500 000 visitantes procedentes de más 220 países.

Al sitio principal, Homebush Olympic, acudirán diariamente 400 000 visitantes.

Al Darling Harbour, acudirán diariamente 100 000 visitantes.

Al Western Sydney, acudirán diariamente 70 000 visitantes.

Habrà un volumen considerable de tráfico de telecomunicaciones entre Australia y otras administraciones. Se prevé que asistirán 10 000 representantes de los medios de comunicación.

Para facilitar las consultas sobre los números telefónicos de los centros de competición deportiva, tenga a bien remitirse a la lista sobre «Lugares de celebración de los juegos» (Games Venues). Para la Administración de los Juegos Olímpicos de Sydney de 2000, se pondrá en servicio el número: +61 13 63 63.

Para las consultas acerca de hoteles, etc., diríjase a la siguiente dirección electrónica en la Web:

Páginas blancas (White Pages) – todos los números de teléfono:  
<http://www.whitepages.com.au>

Páginas amarillas (Yellow Pages) – todos los números de entidades comerciales y gubernamentales:

<http://www.yellowpages.com.au>

– *Hora legal*

Normalmente la diferencia horaria en Sydney en comparación con el tiempo UTC (GMT) es de 10 horas más. Sin embargo, durante el periodo abarcado por los Juegos esa diferencia será de 11 horas más que la hora UTC.

A fines de agosto de 2000 se adelantará una hora en los Estados de la región oriental de Australia, de Nueva Gales del Sur / New South Wales (NSW), Victoria (VIC) y Tasmania (TAS), es decir *2 meses antes de la fecha en la cual se hace habitualmente* (fines de octubre). Estas horarias se divulgaron en el Boletín de Explotación de la UIT N.º 710 – 15.II.2000:

25.III.2000 1600 UTC - 26.VIII.2000 1600 UTC	Australie / Australia		
»	– Australian Capital Territory	– 60	UTC +10
»	– New South Wales	– 60	UTC +10
»	– Victoria	– 60	UTC +10
»	– Tasmania	– 60	UTC +10
25.III.2000 1630 UTC - 28.X.2000 1630 UTC	– South Australia	– 60	UTC +9½
	inchangé/ <i>no change</i> /sin cambio:		
	– Northern Territory	–	UTC +9½
	– Queensland	–	UTC +10
	– Western Australia	–	UTC +8

En el periodo 2000-2001 se observarán las siguientes modificaciones de la hora legal:

Para el periodo 2000-2001 el cambio de horario de verano <b>comienza</b> :			
<i>Fecha y hora (UTC) del cambio</i>	<i>Estado</i>	<i>Adelanto</i>	<i>La hora legal será</i>
26.08.2000 1600	ACT	+1 hora	+1100 UTC
26.08.2000 1600	NSW	+1 hora	+1100 UTC
28.10.2000 1630	SA	+1 hora	+1030 UTC**
26.08.2000 1600	TAS	+1 hora	+1100 UTC
26.08.2000 1600	VIC	+1 hora	+1100 UTC
Sin modificación	Northern Territory		+0930 UTC
Sin modificación	Queensland		+1000 UTC
Sin modificación	Western Australia		+0800 UTC
** Normal octubre	South Australia		+1030 UTC

Para el periodo 2000-2001 el cambio de horario de verano <b>termina</b> :			
<i>Fecha y hora (UTC) del cambio</i>	<i>Estado</i>	<i>Retardo</i>	<i>La hora legal es</i>
24.03.2001 1600	ACT	-1 hora	+1000 UTC
24.03.2001 1600	NSW	-1 hora	+1000 UTC
24.03.2001 1630	SA	-1 hora	+0930 UTC
24.03.2001 1600	TAS	-1 hora	+1000 UTC
24.03.2001 1600	VIC	-1 hora	+1000 UTC

– Lugares de celebración de los juegos (Games Venues)

Número de teléfono de SOCOG: +61 2 9297 2000

Para utilizar todos los números que figuran a continuación es necesario marcar el indicativo de país +61 correspondiente a Australia antes del indicativo interurbano:

Sport Discipline Deporte	Venue & Address Lieu et adresse Lugar y dirección	Telephone No. N° de téléphone N.º de teléfono (CC+61)
Archery Tir à l'arc Tiro al arco	Sydney International Archery Park, Homebush Bay	2 9608 4660
Aquatics Sports aquatiques Deportes acuáticos	Sydney International Aquatic Centre, Homebush Bay	2 9752 3666
Athletics Athlétisme Atletismo	Stadium Australia, Homebush Bay	2 8765 3020
Badminton	Sydney Showground Exhibition Complex, Homebush Bay	2 9704 1114
Baseball Baseball Béisbol	Main Arena, Sydney Showground Homebush Bay	2 9704 1114
Baseball Baseball Béisbol	Aquilina Reserve, Blacktown	2 9763 0222

Sport Discipline Deporte	Venue & Address Lieu et adresse Lugar y dirección	Telephone No. N.º de téléphone N.º de teléfono (CC +61)
Basketball (Finals) Basketball (Finale) Baloncesto (Finales)	Sydney Superdome, Homebush Bay	2 8765 4321
Basketball (Preliminaries) Basketball (Tours préliminaires) Baloncesto (Preliminares)	Sydney Showground Exhibition Complex, Homebush Bay	2 8765 3020
Boxing Boxe Boxeo	Exhibition Halls 3, 4 & 5, Darling Harbour	2 9282 5000
Canoe/Kayak (Spring) Canoë-kayak (Eaux calmes) Canoa/Kayac (Salto)	Sydney International Regatta Centre, Penrith Lakes	2 4730 6790
Canoe/Kayak (Slalom) Canoë-kayak (Slalom) Canoa/Kayac (Slalom)	Penrith Whitewater Stadium	2 4730 4333
Cycling (Indoor Track Cycling) Cyclisme (Piste) Ciclismo (Pista interior)	Dunc Gray Velodrome, Bankstown	2 9709 3899
Cycling (Mountain Bike) Cyclisme (VTT) Ciclismo (Bicicleta de montaña)	Fairfield City Farm, 31 Darling Street, Abbotsbury NSW	2 9823 3222
Cycling (Road Race & Time Trial) Cyclisme (Routes et contre la montre) Ciclismo (Carrera en carretera y prueba de tiempo)	Moore Park	2 9339 6699
Equestrian (Dressage) Sports équestres (Dressage) Equitación (Adiestramiento)	Sydney International Equestrian Centre, Horsley Park	2 9620 2698
Fencing Escrime Esgrima	Exhibition Halls 3, 4 & 5	2 9282 5000
Football (Finals, Men's) Football (Finales, Messieurs) Fútbol (Finales, hombres)	Stadium Australia	2 8765 2000
Football (Finals, Women's) Football (Finales, Dames) Fútbol (Finales, mujeres)	Sydney Football Stadium	2 9360 6600
Football (Preliminaries) Football (Tours préliminaires) Fútbol (Preliminares)	Sydney Football Stadium Woolloongabba Cricket Ground, Brisbane Melbourne Cricket Ground Bruce Stadium, Canberra Hindmarsh Stadium, Adelaide	2 9360 6600 7 3435 2222 3 9657 8867 2 6253 2111 8 8340 0688
Gymnastics (Artistic Gymnastics & Trampoline) Gymnastique (Artistique et trampoline) Gimnasia (Gimnasia artística y trampolín)	Sydney SuperDome	2 8765 4321
Gymnastics (Rhythmic) Gymnastique (Rythmique) Gimnasia (Rítmica)	Sydney Showground Exhibition Complex	2 9704 1114
Handball Balonmano	Sydney Showground Exhibition Complex	2 9704 1114
Hockey	State Hockey Centre, Homebush Bay	2 9763 0111
Judo	Exhibition Halls 3, 4 & 5, Darling Harbour	2 9282 5000

Sport Discipline Deporte	Venue & Address Lieu et adresse Lugar y dirección	Telephone No. N° de téléphone N.º de teléfono (CC +61)
Modern Pentathlon Pentathlon moderne Pentatlón moderno	Various Venues – Homebush Bay	2 9297 2000
Rowing Aviron Remo	Sydney International Regatta Centre, Penrith Lakes	2 4730 6790
Sailing Voile Navegación	Rushcutters Bay, Sydney Harbour	2 9327 4234
Shooting Tir Tiro al blanco	Shooting Centre, Liverpool	2 9826 2380
Softball Béisbol con pelota blanda	Aquilina Reserve, Blacktown	2 9763 0222
Table Tennis Tennis de table Tenis de mesa	State Sports Centre, Homebush Bay	2 9763 0111
Taekwondo	State Sports Centre, Homebush Bay	2 9763 0111
Tennis Tenis	Tennis Centre, Homebush Bay	2 8746 0777
Triathlon Triatlón	Sydney Opera House and surrounds	2 9297 2000
Volleyball (Indoor Volleyball Finals) Volleyball (Finales en salle) Voleibol (Finales en interior)	Entertainment Centre, Darling Harbour	2 9320 4200
Volleyball (Preliminaries) Volleyball (Tours préliminaires) Voleibol (Preliminares)	Sydney Showground, Homebush Bay	2 8765 4321
Volleyball (Beach Volleyball) Volleyball (Volleyball de plage) Voleibol (Voleibol de playa)	Bondi Beach	2 8115 6222
Waterpolo Water-polo Polo acuático	Ryde Aquatic Leisure Centre	2 8878 5111
Weightlifting Haltérophilie Halterofilia	Convention Centre, Darling Harbour	2 9282 5000
Wrestling Lutte Lucha	Exhibition Halls 3, 4 & 5, Darling Harbour	2 9282 5000

En los siguientes sitios de la Web se puede obtener información sobre todas las manifestaciones, deportes, lugares, fechas y horarios:

Sydney 2000: Olympics Website <http://www.olympics.com>  
Sydney 2000: SOCOG Olympics Website <http://www.sydney.olympic.org>  
(SOCOG: Sydney Organising Committee for the Olympic Games).

Números de los interlocutores de Telstra Australia:

BASE DE DATOS MUNDIAL DE INDICATIVOS DE ZONAS / WORLD AREA CODE DATA BASE (WACDB)	<i>Principal</i>
- Cambio de numeración, etc.	Bill Breeze Tel +61 2 9298 5380 Home +61 2 9428 1420 Fax +61 2 9298 5390 Fax +61 2 9298 5389 Telex 71 10700708  bill.breeze@team.telstra.com

Cúmplenos informarle que los interlocutores de Telstra Australia se ocupan de los siguientes asuntos:

- Cambios del indicativo de zona y otros cambios de numeración telefónica
- Cambios de la Red Nacional Australiana (o información al respecto)
- Información sobre el Plan nacional de numeración, boletines de encaminamiento
- Folletos/discos con indicativos de zona (no guías telefónicas)
- Cambios al nivel del operador
- Políticas del operador (para las comunicaciones de cobro revertido, etc.)
- Formatos de las tarjetas telefónicas de crédito
- Cambios del funcionamiento manual al semiautomático y al automático
- Divisiones y fusiones de países/Nuevos países
- Cambios de nombre de un lugar o un país
- Días festivos
- Cambios de la hora legal (para prolongar la luz natural)
- Fallos en el sistema (controversias en círculos industriales, incendios, mantenimiento en repliegue de satélites, terremotos, interrupciones del servicio)
- Consultas sobre los cambios de numeración, las dificultades de señalización, los planes/cambios de numeración de otros países, y otras cuestiones relacionadas con el operador para su retransmisión.

Bill Breeze,  
Telstra's International Telephone Traffic Analyst  
Telstra Corporation  
Tf: +61 2 9298 5380  
Fax: +61 2 9298 5390  
E-mail: bill.breeze@team.telstra.com

\* Véase también la comunicación bajo el título «Servicio telefónico» en el presente Boletín de Explotación (N.º 723 de 1.IX.2000, páginas 5-12).

## Restricciones de servicio

### Antillas neerlandesas

Comunicación de 18.VIII.2000:

*Antelecom N.V.*, Curaçao, anuncia que no acepta llamadas de cobro revertido para los siguientes indicativos del servicio móvil en las Antillas neerlandesas (indicativo de país +599):

<i>Localidad</i>	<i>Indicativo interurbano y números de abonado</i>	<i>Servicio</i>
Curaçao	9 56X XXXX	Móvil
Curaçao	9 6XX XXXX	Móvil
Bonaire	78X XXXX	Móvil

<i>Localidad</i>	<i>Indicativo interurbano y números de abonado</i>	<i>Servicio</i>
Bonaire	79X XXXX	Móvil
St. Maarten	51 XXXX	Móvil
St. Maarten	56 XXXX	Móvil
St. Maarten	57 XXXX	Móvil
St. Maarten	59 XXXX	Móvil
St. Eustatius	31 80XXX	Móvil
Saba	41 60XXX	Móvil
Saba	41 65XXX	Móvil

*Nota:* Servicio fijo: las llamadas de cobro revertido a abonados de la red fija de Antillas neerlandesas sólo se permiten en el caso que exista un acuerdo formal entre nuestras organizaciones para estas categorías de llamadas. Para mayor información, dirijase a:

Antelecom N.V.  
 Ing. Anthony M. Leito  
 Manager Carrier Relations Department  
 CURAÇAO, Netherlands Antilles  
 Tf: +599 9 4631308  
 Fax: +599 9 465 4126  
 E-mail: aleito@antele.com

### **Nota de la TSB**

Véase la lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor publicada en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 691 de 1.V.1999 y las comunicaciones ulteriores siguientes relativas a restricciones de servicio nuevas, modificadas o suprimidas:

<i>BE N.º</i>	
692	Canadá (p. 4), Marruecos (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fiji (p. 5), Marruecos (p. 9/10).
697	Finlandia (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emiratos Arabes Unidos (p. 6), Malawi (p. 6), Países Bajos (p. 7), Suecia (p. 9).
700	Eslovenia (p. 9).
701	Australia (p. 7), Emiratos Arabes Unidos (p. 12), Países Bajos (p. 13), Singapur (p. 5), Trinidad y Tabago (p. 13).
702	Samoa Occidental (p. 6).
704	Finlandia (p. 13).
705	Países Bajos (p. 10/11).
707	Alemania (p. 3), Marruecos (p. 5).
708	Alemania (p. 9), Países Bajos (p. 4).
709	Uruguay (p. 8).
710	Alemania (p. 19), Nueva Caledonia (p. 19).
711	Países Bajos (p. 7), Eslovenia (p. 8).
712	Maldivas (p. 6), Nueva Caledonia (p. 6).
713	Trinidad y Tabago (p. 38).
714	Alemania (p. 6), Malawi (p. 12).
716	Noruega (p. 17).
719	Dinamarca (p. 5), Países Bajos (p. 10).
722	Belice (p. 8).
723	Antillas neerlandesas (p. 23-24), Australia (p. 8), Emiratos Arabes Unidos (p. 13).



**Comunicaciones por intermediario (Call-Back)  
y procedimientos alternativos de llamada (Res. 21 Rev. PP-98)**

**Nota de la TSB**

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y ciertos procedimientos alternativos de llamada no conformes con la reglamentación vigente» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599, 690), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Malta (688), Marruecos (619), México (697), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Portugal (620, 721), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudán (686), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, en los Boletines de Explotación N.º 658, N.º 685 y N.º 710, se ha publicado una información en la rúbrica «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» sobre la posición adoptada por ciertos países en relación con las comunicaciones por intermediario «Call-Back». Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y de la Resolución 29 de la CMNT-96 (Ginebra, 1996).

# ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

## Abreviaturas utilizadas

<b>ADD</b>	insertar	<b>PAR</b>	párrafo
<b>COL</b>	columna	<b>REP</b>	reemplazar
<b>LIR</b>	leer	<b>SUP</b>	suprimir
<b>P</b>	página(s)		

## Nomenclátor de las estaciones costeras

### (Lista IV)

### 17.<sup>a</sup> edición

(Enmienda N.º 2)

#### D Alemania

P 799 RAISTING, COL 1-7, LIR

<b>D</b>	RAISTING	47 54 15 N 011 06 33 E	AORE IOR	H24	C D P X	Inmarsat-A/B/C/ISDN/M/Phone <b>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14</b>
----------	----------	------------------------	----------	-----	---------	--

P 817-829 **REP** notas **1 – 12** por lss siguientes

- 1** Estación dependiente de: DeTeSat Deutsche Telekom Gesellschaft für Satellitenkommunikation (DeTeSat).
- 2** Estación terrena costera explotada por «DeTeSat». Forma parte del sistema que cubre la región oriental del océano Atlántico y la región del océano Indico.
- 3** Código de identificación para Inmarsat-A  
AORE: 13 (decimal) o 15 (octal)  
IOR: 113 (decimal) o 133 (octal)
  - a) Para el servicio radiotelefónico automático Inmarsat con los abonados al teléfono, márchese el código de identificación de la estación terrena costera, y a continuación:
    - 00 (para la explotación automática),
    - código telefónico del país,
    - código de zona, si es necesario,
    - número de teléfono del abonado,
    - fin de señal (señal+).
  - b) Para el servicio radiotélex automático Inmarsat con los abonados al télex, márchese el código de identificación de la estación terrena costera, y a continuación:
    - 00 (para la explotación automática),
    - código télex del país,
    - número de télex del abonado,
    - fin de señal (señal+).
- 4** Código de identificación para Inmarsat-B  
AORE: 111 (decimal)  
IOR: 111 (decimal)
- 5** Código de identificación para Inmarsat-C  
AORE: 115 (decimal)  
IOR: 333 (decimal)  
Para el servicio radiotélex automático Inmarsat con los abonados al télex, márchese el código de identificación de la estación terrena costera, y a continuación:
  - 00 (para la explotación automática),
  - código télex del país,
  - número de télex del abonado,
  - fin de señal (señal+).
- 6** Código de identificación para Inmarsat-ISDN  
AORE: 111 (decimal)  
IOR: 111 (decimal)

- 7** Código de identificación para Inmarsat–M  
AORE: 111 (decimal)  
IOR: 111 (decimal)
- 8** Código de identificación para Inmarsat–Phone  
AORE: 111 (decimal)  
IOR: 111 (decimal)
- 9** Inmarsat–A

Tasas aplicables en el servicio móvil marítimo por satélite vía la estación terrena costera RAISTING.

1. Teléfono (barco–tierra)  
Sólo explotación automática (mínimo 1 segundo).
- a) Alemania:
- i) Tasa normal (AORE: 0530–0130 h UTC, IOR: 0730–0330 h UTC):  
3,76 DEG/min.
- ii) Tasa reducida (AORE: 0130–0530 h UTC, IOR: 0330–0730 h UTC):  
2,37 DEG/min.
- b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	Taxe normale (DTS/min.) Normal charge (SDR/min.) Tasa normal (DEG/min.)	Taxe réduite (DTS/min.) Reduced charge (SDR/min.) Tasa reducida (DEG/min.)
1	AND, AUS, AUT, BEL, CAN, CVA, CYP, CZE, DNK, E, F, FIN, FRO, G, GRC, HKG, HOL, I, IRL, LIE, LUX, MCO, NOR, POL, POR, S, SMR, SUI, SVK, USA.....	3,83	2,44
2	ALB, ALG, BIH, BLR, BUL, EGY, EST, GIB, HNG, HRV, ISL, ISR, JOR, LBN, LBY, LTU, LVA, MDA, MKD, MLT, MRC, ROU, RUS (40° W), SVN, SYR, TUN, TUR, UKR, YUG (excepté / except / excepto Montenegro).....	4,18	2,65
3	Autres pays / Other countries / Otros países.....	4,53	2,93

- c) Comunicaciones entre estaciones terrenas móviles desde las regiones AORE e IOR con destino a todas las regiones oceánicas  
Inmarsat–A a Inmarsat–A, –B, –ISDN, –M, –Phone  
Tasa normal (AORE: 0530–0130 h UTC, IOR: 0730–0330 h UTC): 6,76 DEG/min.  
Tasa reducida (AORE: 0130–0530 h UTC, IOR: 0330–0730 h UTC): 4,81 DEG/min.

2. Télex  
Sólo explotación automática.
- a) Alemania: 2,12 DEG/min.
- b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	Taxe (DTS/min.) Charge (SDR/min.) Tasa (DEG/min.)
1	ALB, ALG, AND, ARM, AUT, BEL, BIH, BLR, BUL, CVA, CYP, CZE, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, GRC, HNG, HOL, HRV, I, IRL, ISL, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MKD, MLT, MRC, NOR, POL, POR, ROU, RUS (40° W), S, SMR, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, YUG.....	2,26
2	AUS, CAN, CHR, ICO, ISR, LBN, NFK, SNG, USA (excepté / except / excepto ALS, HWA).....	2,89
3	Autres pays / Other countries / Otros países.....	3,45

- c) Comunicaciones télex entre estaciones terrenas móviles desde las regiones AORE e IOR con destino a todas las regiones oceánicas (mínimo 1 segundo)  
Inmarsat–A a Inmarsat–A, –B, –C  
Todas las regiones: 4,53 DEG/min.

3. Mensajes de facsímil y de datos (hasta 9600 bits por segundo): se aplican las mismas tasas que para las conferencias telefónicas (barco–tierra).
4. Códigos de servicio de dos cifras (véase nota 13).

#### 10 Inmarsat–B

Tasas aplicables en el servicio móvil marítimo por satélite vía la estación terrena costera RAISTING.

##### 1. Teléfono (barco–tierra)

Sólo explotación automática.

##### a) Alemania:

- i) Tasa normal (AORE: 0530–0130 h UTC, IOR: 0730–0330 h UTC): 2,30 DEG/min.
- ii) Tasa reducida (AORE: 0130–0530 h UTC, IOR: 0330–0730 h UTC): 2,02 DEG/min.

##### b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	Taxe normale (DTS/min.) Normal charge (SDR/min.) Tasa normal (DEG/min.)	Taxe réduite (DTS/min.) Reduced charge (SDR/min.) Tasa reducida (DEG/min.)
1	AND, AUS, AUT, BEL, CAN, CVA, CYP, CZE, DNK, E, F, FIN, FRO, G, GRC, HKG, HOL, I, IRL, LIE, LUX, MCO, NOR, POL, POR, S, SMR, SUI, SVK, USA.....	2,37	2,09
2	ALB, ALG, BIH, BLR, BUL, EGY, EST, GIB, HNG, HRV, ISL, ISR, JOR, LBN, LBY, LTU, LVA, MDA, MKD, MLT, MRC, ROU, RUS (40° W), SVN, SYR, TUN, TUR, UKR, YUG (excepté / except / excepto Montenegro).....	2,58	2,30
3	Autres pays / Other countries / Otros países.....	2,93	2,65

- c) Comunicaciones entre estaciones terrenas móviles desde las regiones AORE e IOR con destino a todas las regiones oceánicas  
Inmarsat–B a Inmarsat–A, –B, –ISDN, –M, –Phone  
Tasa normal (AORE: 0530–0130 h UTC, IOR: 0730–0330 h UTC): 4,53 DEG/min.  
Tasa reducida (AORE: 0130–0530 h UTC, IOR: 0330–0730 h UTC): 3,83 DEG/min.

##### 2. Télex

Sólo explotación automática.

##### a) Alemania: 2,02 DEG/min.

##### b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	Taxe (DTS/min.) Charge (SDR/min.) Tasa (DEG/min.)
1	ALB, ALG, AND, ARM, AUT, BEL, BIH, BLR, BUL, CVA, CYP, CZE, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, GRC, HNG, HOL, HRV, I, IRL, ISL, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MKD, MLT, MRC, NOR, POL, POR, ROU, RUS (40° W), S, SMR, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, YUG.....	2,09
2	AUS, CAN, CHR, ICO, ISR, LBN, NFK, SNG, USA (excepté / except / excepto ALS, HWA).....	2,93
3	Autres pays / Other countries / Otros países.....	3,62

- c) Comunicaciones télex entre estaciones terrenas móviles desde las regiones AORE e IOR con destino a todas las regiones oceánicas  
Inmarsat–B a Inmarsat–A, –B, –C  
Todas las regiones: 3,83 DEG/min.

**11 Inmarsat-C**

Tasas aplicables en el servicio móvil marítimo por satélite vía la estación terrena costera RAISTING.

1. Télex (por segmento = 256 bit/s)
  - a) Alemania: 0,13 DEG/segmento.
  - b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	DTS / SDR / DEG
		Taxe par segment (256 bit/s) Charge per segment (256 bit/s) Tasa por segmento (256 bit/s)
1	ALB, ALG, AND, ARM, AUT, BEL, BIH, BLR, BUL, CVA, CYP, CZE, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, GRC, HNG, HOL, HRV, I, IRL, ISL, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MKD, MLT, MRC, NOR, POL, POR, ROU, RUS (40° W), S, SMR, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, YUG.....	0,13
2	AUS, CAN, CHR, ICO, ISR, LBN, NFK, SNG, USA (excepté / except / excepto ALS, HWA).....	0,17
3	Autres pays / Other countries / Otros países .....	0,21

- c) Comunicaciones entre estaciones terrenas móviles en las regiones AORE e IOR
    - i) Inmarsat-C a Inmarsat-A: 0,28 DEG/segmento.
    - ii) Inmarsat-C a Inmarsat-B: 0,28 DEG/segmento.
    - iii) Inmarsat-C a Inmarsat-C: 0,16 DEG/segmento.
2. Mensajes con destino a los terminales telefax y modem transmitidos vía RTPC (por segmento = 256 bit/s)
  - a) Alemania: 0,13 DEG/segmento.
  - b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	DTS / SDR / DEG
		Taxe par segment (256 bit/s) Charge per segment (256 bit/s) Tasa por segmento (256 bit/s)
1	ALB, ALG, AND, ARM, AUT, BEL, BIH, BLR, BUL, CVA, CYP, CZE, DNK, E, EST, F, FIN, G, GEO, GIB, GRC, HNG, HOL, I, IRL, ISL, ISR, LBY, LIE, LTU, LVA, LUX, MCO, MDA, MKD, MLT, MRC, NOR, POL, POR, ROU, RUS (40° W), S, SMR, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, YUG ...	0,13
2	AUS, CAN, CHR, ICO, ISR, LBN, NFK, SNG, USA (excepté / except / excepto ALS, HWA).....	0,17
3	Autres pays / Other countries / Otros países .....	0,21

3. Mensajes con destino a los terminales de datos, transmitidos vía RPDPC (por segmento = 256 bit/s)
  - a) Alemania: 0,13 DEG/segmento.
  - b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	DTS / SDR / DEG
		Taxe par segment (256 bit/s) Charge per segment (256 bit/s) Tasa por segmento (256 bit/s)
1	ALB, ALG, AND, ARM, AUT, BEL, BIH, BLR, BUL, CVA, CYP, CZE, DNK, E, EST, F, FIN, G, GEO, GIB, GRC, HNG, HOL, I, IRL, ISL, ISR, LBY, LIE, LTU, LVA, LUX, MCO, MDA, MKD, MLT, MRC, NOR, POL, POR, ROU, RUS (40° W), S, SMR, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, YUG ...	0,13
2	AUS, CAN, CHR, ICO, ISR, LBN, NFK, SNG, USA (excepté / except / excepto ALS, HWA).....	0,17
3	Autres pays / Other countries / Otros países .....	0,21

4. Información de datos desde una estación terrena móvil
  - a) Alemania: 0,03 DEG/paquete.
  - b) Otros países: 0,03 DEG/paquete.
5. Código de dos cifras 41: gratuito.
6. Estado del mensaje (petición/respuesta): 0,13 DEG/petición.
7. Acceso en dos etapas  
ETT RAISTING ofrece distintos servicios Inmarsat–C disponibles por acceso en dos etapas.  
Para más información, véase nota **14**.

## 12 Inmarsat–M

Tasas aplicables en el servicio móvil marítimo por satélite vía la estación terrena costera RAISTING.

1. Teléfono y facsímil  
Sólo explotación automática.
  - a) Alemania: 1,92 DEG/min.
  - b) Otros destinos (tasa total ETT + tasas de línea):

Bande tarifaire Charge Band Banda de tasas	Pays / Countries / Países	Taxe (DTS/min.) Charge (SDR/min.) Tasa (DEG/min.)
1	AND, AUS, AUT, BEL, CAN, CVA, CYP, CZE, DNK, E, F, FIN, FRO, G, GRC, HKG, HOL, I, IRL, LIE, LUX, MCO, NOR, POL, POR, S, SMR, SUI, SVK, USA .....	2,05
2	ALB, ALG, BIH, BLR, BUL, EGY, EST, GIB, HNG, HRV, ISL, ISR, JOR, LBN, LBY, LTU, LVA, MDA, MKD, MLT, MRC, ROU, RUS (40° W), SVN, SYR, TUN, TUR, UKR, YUG (excepté / except / excepto Montenegro) .....	2,12
3	Autres pays / Other countries / Otros países.....	2,19

- c) Comunicaciones entre estaciones terrenas móviles desde las regiones AORE y IOR con destino a todas las regiones oceánicas  
Inmarsat–M a Inmarsat–A, –B, ISDN, –M, Phone: 3,83 DEG/min.

2. Códigos de servicio de dos cifras (véase nota **13**).

## 13 Códigos de servicio de dos cifras:

Code téléphonique Telephone code Código telefónico	Code télex Telex code Código télex	Service / Service / Servicio	Taxe / Charge / Tasa
00	00	Automatique <i>Automatic</i> Automático	Oui Yes Sí
12	12	Renseignements internationaux <i>International directory enquiries</i> Informaciones internacionales	Taxes téléphoniques/télex à destination de l'Allemagne <i>Telephone/Telex charges to Germany</i> Tasas telefónicas/télex con destino a Alemania
14	14	Renseignements nationaux <i>National directory enquiries</i> Informaciones nacionales	Taxes téléphoniques/télex à destination de l'Allemagne <i>Telephone/Telex charges to Germany</i> Tasas telefónicas/télex con destino a Alemania

Code téléphonique <i>Telephone code</i> Código telefónico	Code télex <i>Telex code</i> Código télex	Service / <i>Service</i> / Servicio	Taxe / <i>Charge</i> / Tasa
3	33	Assistance technique <i>Technical assistance</i> Asistencia técnica	Nil <i>Nil</i> Nil
37	–	Avis de la durée de la communication  <i>Call duration advice</i>  Información sobre la duración de la comunicación	0,88 DTS. Pour l'avis de durée de la communication télex, terminer la communication par cinq points. <i>0.88 SDR. For call duration advice on telex, terminate call with five dots.</i> 0,88 DEG. Para información sobre la duración de la comunicación télex, terminar la comunicación con cinco puntos.
39	39	Assistance maritime <i>Maritime assistance</i> Asistencia marítima	Nil <i>Nil</i> Nil
–	41	Bulletins météorologiques <i>Meteorological reports</i> Boletines meteorológicos	Nil <i>Nil</i> Nil
92	92	Mise en service STM/STN <i>MES/SES commissioning</i> Puesta en servicio ETM/ETB	Nil <i>Nil</i> Nil

- 14** Para más información, dirigirse a:  
DeTeSat Deutsche Telekom  
Gesellschaft für Satellitenkommunikation mbH  
Customer Service Center Inmarsat BU Mobile Services  
Hochstadenring 50  
D-53119 Bonn  
TF: +49 (0)228 5 19-27 27  
FAX: +49 (0)228 5 19-27 29

**Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)  
(Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situación al 1 de enero de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 707 – 1.1.2000)

(Enmienda N.º 14)

<b>País/zona geográfica ISPC</b>	<b>Nombre único del punto de señalización</b>	<b>Nombre del operador del punto de señalización</b>
----------------------------------	---	--

**Orden alfabético**

<b>P 10</b>	<b>ADD</b>	<b>Camboya</b>	
	4-112-2	RTIA	Royal Telecom International

**Orden numérico****P 4/5 Alemania SUP**

2-124-0	Düsseldorf, Group A	Deutsche Telekom AG
2-124-7	Düsseldorf Protocolanalyser	Deutsche Telekom AG
2-125-0	ISC Berlin, Group A	Deutsche Telekom AG
2-125-1	ISC Berlin, Group B	Deutsche Telekom AG
2-125-3	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-125-4	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-125-5	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-125-6	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-125-7	Berlin Protocolanalyser	Deutsche Telekom AG
2-126-1	ISC Hamburg, Group B	Deutsche Telekom AG
2-126-7	Hamburg Protocolanalyser	Deutsche Telekom AG
2-127-0	ISC Hannover, Group C	Deutsche Telekom AG
2-127-3	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-127-4	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-127-5	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-127-6	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-127-7	Hannover Protocolanalyser	Deutsche Telekom AG
2-128-7	Frankfurt Protocolanalyser	Deutsche Telekom AG
2-129-0	ISC Stuttgart, Group F	Deutsche Telekom AG
2-129-1	ISC Stuttgart, Group A	Deutsche Telekom AG
2-129-3	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-129-4	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-129-5	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-129-6	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-130-1	ISC Munchen, Group G	Deutsche Telekom AG
2-130-4	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-130-5	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-130-6	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-130-7	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG
2-131-0	Numberg Protocolanalyser ZSB	Deutsche Telekom AG

**P 5 Alemania ADD**

2-242-0	80686 München	DeTeMobil Deutsche Telekom Mobilnet GmbH
2-242-1	60326 Frankfurt	INTERCROSS Deutschland GmbH
2-242-2	20537 Hamburg	MobilCom CityLine GmbH
2-242-3	60486 Frankfurt	VarTec Telecom Europe Limited

**P 10 Belgica ADD**

2-098-1	WorldCom Diegem-sitll	WorldCom N.V.
---------	-----------------------	---------------

**P 13 Dinamarca ADD**

2-079-1	Glostrup	Interoute
---------	----------	-----------

**P 22 Estados Unidos ADD**

3-187-5	Holmdale, NJ	Sakon, LLC
3-187-7	Jersey City, NJ	LC Communications
3-188-0	New York, NY	ITC, Inc.
3-188-1	Newark, NJ	IDT Corp.

**P 25 Hongkong ADD**

4-107-0	Far East Gateway Ltd.	Far East Gateway Limited
4-107-7	EQUANT/HK1	EGN B.V.
4-109-2	HKIP	Telstra Corporation Limited
4-109-7	Startec HK Switch 1	Startec Global Communications (Hong Kong) Ltd.



<b>P 28</b>	<b>Italia</b>	<b>ADD</b>	
2-157-1	Rozzano 20089 Milanofiori, strada 4, edif.Q		Planet Work Italia
2-157-2	Milano/Corso Lodi, 12		Planet Srl
2-157-3	Milano/V. le Ortles, 70		Wind S.p.A.
2-157-4	Roma, Via Idrovore della Magliana, 163		Wind S.p.A.
2-157-5	Milano/V. le Ortles, 70		Wind S.p.A.
2-157-6	Milano/Via Idrovore della Magliana, 163		Wind S.p.A.
2-157-7	Porcuri (LU)/Via Puccini, 2		CRAI Srl
<b>P 32</b>	<b>México</b>	<b>ADD</b>	
3-173-3	Laboratorio Axe Local 6 Mexico DF		Telmex
3-173-4	PCS Aztecas 1		Telmex
3-173-5	PCS Nextengo 1		Telmex
3-173-6	PCS Tlaquepaque		Telmex
<b>P 32</b>	<b>Noruega</b>	<b>ADD</b>	
2-086-7	OSLO_LX		Enitel AS
<b>P 34</b>	<b>Perú</b>	<b>LIR</b>	
7-033-6	San Isidro I-1		Iybarra S.A.
7-033-7	San Isidro O-1		Orbitel S.A.
7-034-0	Miraflores I 1		Telecom
7-034-1	Surco CG-1		Consultoría y Gestión S.A.
7-034-2	San Borja CO 1		Corix Perú S.A.
7-034-3	San Borja IIP 1		Heilsberg Per S.A.C.
7-034-4	Surco All-1		Atlantic International S.A.C.
7-034-5	La Molina TH 1		Telsouth S.A.
<b>P 35/36/37</b>	<b>Reino Unido</b>	<b>ADD</b>	
2-069-0	ICCV testbed		BT
2-071-4	Kelvin Martinet		BT
2-075-0	Newbury		Vodafone
2-154-3	Lannet Lon		Lan-Net
2-154-4	Erith GMSC		One 2 One Personal
2-154-5	Slough VOIP 1		Global Crossing Ltd
2-154-6	Docklands VOIP 1		Global Crossing Ltd (UK)
2-154-7	London STP		Global TeleSystems
2-155-0	Coriander		Selex Communications Ltd
2-155-1	Super Node		Edge2net UK Ltd
2-191-0	UCS London 1		Unisource
<b>P 40</b>	<b>Singapur</b>	<b>ADD</b>	
5-053-2	I2U – Singapore Technologies Building		I2U Pte Ltd
5-053-3	Yuana – Tampines		Yuana Pte Ltd.
5-053-4	One.Tel – Suntec Tower 3		One.Tel (Singapore) Pte Ltd.
<b>P 40</b>	<b>Suecia</b>	<b>ADD</b>	
2-194-1	Stockholm (Stockholm COLT SWE1)		COLT Telecom AB

**P 40/41 Suiza SUP**

2-056-0	International Switching Center, Zürich Herdern 2	Swisscom AG
2-056-4	International Switching Center, Lugano Cinque Vie	Swisscom AG
2-057-5	Used for Swisscom internal purposes	Swisscom AG
2-057-7	Used for Swisscom internal purposes	Swisscom AG
2-058-3	Zürich	Callcom AG
2-058-5	Zürich	AlphaNet Telecom Inc., Toronto
2-059-0	Pully	VTX
2-059-3	Carouge/Genève	Interoute SA
2-062-6	Zürich	Net net AG, Zürich

**P 41/42 Suiza ADD**

2-054-1	Crissier	Orange Communication SA
2-054-2	Zürich	Orange Communication SA
2-054-3	Glattbrugg/Zürich	United Pan-Europe Communications AG
2-054-4	Zürich	Nextra Schweiz AG
2-054-5	Zürich	KPN Eurovoice BV
2-054-6	Genève	ICS Interactive Communication Service SA
2-054-7	Genève	Multilink SA
2-055-0	Zürich	diAx
2-055-1	Zürich	PICUS S.A.
2-055-2	Genève	Télésonique SA
2-055-3	Genève	Interoute S.A.
2-055-4	Zürich	Interoute S.A.
2-055-5	Genève	STAR Telecom (Switzerland) Sarl
2-055-6	Zürich	Storm Telecommunications Limited
2-055-7	Zürich	RSL Com Schweiz
2-057-7	Zürich	AT&T-Unisource Communications Services
2-059-0	Pully	Cable & Wireless (Schweiz) AG
2-061-0	Zürich	Vocalis Telekomdienste GmbH
2-061-1	Zürich	Yellow Access AG
2-061-2	Zürich	Cybernet Network Services (Switzerland) AG
2-061-3	Zürich	Swiss Online
2-061-4	Zürich	Teleglobe Switzerland AG
2-061-5	Zürich	Catel Carrier- und Telekommunikationsbörse Frankfurt AG
2-063-5	Crissier	Orange Communication SA
2-063-6	Zürich	Orange Communication SA
2-063-7	Zürich	diAx

**P 42 Suiza New Telco (Sunrise) AG LIR**

2-058-1	Rümlang	Sunrise Communications AG
2-058-4	Rümlang	Sunrise Communications AG

**P 42 Suiza UTG Telecom AG LIR**

2-059-5	Zug	Starfon Telecom Services AG
---------	-----	-----------------------------

**P 42 Suiza TelePassport AG, Vaduz LIR**

2-063-2	Vaduz	Callino (Schweiz) AG
---------	-------	----------------------

**P 42 Suiza Prime Line AG, Zug LIR**

2-063-3	Zürich	RSL Com Schweiz AG
---------	--------	--------------------

**País/Zona  
geográfica**

**Organización que da la aprobación para ISPC**

**P 45 ADD Camboya**

Camboya

Ministry of Posts and Telecommunication of Cambodia  
Att: Sok Nareth  
MPTC Corner of streets No. 13 & 102  
PHNOM PENH  
Tel: +855 23 72 24 01  
Fax: +855 23 42 89 86  
E-mail: snreth@camnet.com.kh

**P 57 Suiza LIR**

Suiza

Federal Communications Office (BAKOM)  
Laurent Scheggia  
Zukunftstrasse 44  
CH-2501 Biel  
Tel: +41 32 327 5877  
Fax: +41 32 327 5528  
E-mail: laurent/scheggia@bakom.admin.ch

---

ISPC: International Signalling Point Codes.

Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).

Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT  
(según la Recomendación UIT-T M.1400)  
(Situación al 15 de abril de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 714 – 15.IV.2000)

(Enmienda N.º 6)

<b>País o zona/código ISO Nombre de la Empresa/Dirección</b>	<b>Código de la empresa</b>	<b>Contacto</b>
<b>P 6 Austria / AUT</b> Mobilkom Austria AG Mobilkom Austria AG Treustrasse 43 A-1200 WIEN	<b>LIR</b> AUTMK	Dr. Werner Wiedermann Tel: +43 1 33161 6000 Fax: +43 1 33161 6009 E-mail: w.wiedermann@mobilkom.at
<b>P 6 Austria / AUT</b> Telekom Austria AG Telekom Austria AG Postgasse 8 A - 1010 WIEN	<b>LIR</b> AUTTA	Dr Ernst-Olav Ruhle Tel: +43 1 51551 5356 Fax: +43 1 51551 5399 E-mail: ernst-olav.ruhle@telekom.at
<b>P 6 Austria / AUT</b> TNS Telephone Network Service GmbH TNS Telephone Network Service GmbH Davidgasse 79 A-1100 WIEN	<b>LIR</b> TNS	Roland Sigmund Tel: +43 1 641 7272 109 Fax: +43 1 641 7272 20 E-mail: rsigmund@csi.com

**P 6 Austria / AUT** MCN Millennium Communication Network **LIR**

MCN Millennium Communication  
Network  
Handelskai 94-96  
A-1200 WIEN

MCNAT

Andreas Hartl  
Tel: +43 1 20700 1010  
Fax: +43 1 20700 1099  
E-mail: andreas.hartl@mcn-  
tower.com

**P 8 Belize / BLZ** Belize Telecommunications Ltd. (BTL) **LIR**

Belize Telecommunications Ltd. (BTL)  
St. Thomas Street, PO Box 523  
BELIZE CITY

BTL

Ernesto Torres  
Tel: +501 2 32868  
Fax: +501 2 30122  
E-mail: e.torres@btl.net

**P 8 Belize / BLZ ADD**

International Telecommunication Ltd.  
P.O. Box 1246  
BELIZE CITY

ITL

Roberto Young  
Tel: +501 025 3464  
Fax: +501 025 4014  
E-mail: eyoung@geminicom.net

**P 23 Hongkong / HKG** New T&T Hong Kong Limited **LIR**

New T&T Hong Kong Limited  
5/F New T&T Centre  
Harbour City, Canton Road  
Tsimshatsui, KOWLOON  
HONG KONG

NEWTT

Mrs Agnes Tan  
General Counsel  
Tel: +852 2112 2672  
Fax: +852 2112 2680  
E-mail:

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

SmarTone Mobile Communications Limited  
8/F, The World Trade Centre  
280 Gloucester Road  
Causeway Bay  
HONG KONG

HKSMC

Stephen Chau  
Chief Technology Officer  
Tel: +852 2880 2718  
Fax: +852 2880 2685  
E-mail: stephen\_chau@  
hksmartone.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Mandarin Communications Limited  
13/F, Natwest Tower  
Times Square  
Causeway Bay  
HONG KONG

SUNDAY

Frankie Wong  
Associate Director, Network  
Operations  
Tel: +852 2113 8328  
Fax: +852 2113 8399  
E-mail: frankie.wong@sunday.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

NTT Com Asia Limited  
Suite 1303  
13/F Admiralty Centre, Tower 1  
18 Harcourt Road  
HONG KONG

NTTHK

Yasushi Kikuchi  
Tel: +852 2862 1965  
Fax: +852 2521 0081  
E-mail: kikuchi@ntt.com.hk

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Eastar Technology Limited  
6/F, World-Wide House  
19 Des Voeux Road Central  
HONG KONG

EASTAR  
Michael Wong  
Tel: +852 2908 8086  
Fax: +852 2525 6998  
E-mail: michael.wong@hld.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Telhope Information Development Co. Ltd.  
1701 Enterprise Square III  
9, Sheung Yuet Road  
Kowloon Bay  
HONG KONG

TIDCL  
Alan Chan  
Tel: +852 2331 8747  
Fax: +852 2900 0150  
E-mail: achan@telhope.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

China Digital satNet Limited  
17/F, China Overseas Building  
139 Hennessy Road  
HONG KONG

CSN999  
Tommy Hou  
Tel: +852 2866 9299  
Fax: +852 2528 2009  
E-mail: hphou@chinasatnet.net

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

HKNet-Teligent Co., Limited  
34 F, East Tower  
Shun Tak Centre  
168-200 Connaught Road, Central  
HONG KONG

HKNTLG  
Harry Choi  
Tel: +852 2102 8138  
Fax: +852 2192 8101  
E-mail: harry@cct.com.hk

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Hutchison Telecommunications  
Technology Investment Limited  
Unit 0-1001  
10/F, Hong Kong International  
Distribution Centre  
18 Container Port Road South  
Kwai Chung, N.T.  
HONG KONG

HCAHK  
Steven Chan  
Tel: +852 2128 6333  
Fax: +852 2621 5696  
E-mail: stevenc@hutchca.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

PSINet Hong Kong Limited  
18/F, Lever Centre  
69-71 King Yip Street  
Kwun Tong  
HONG KONG

PSIXHK  
Eric Ho  
Tel: +852 2331 8123  
Fax: +852 2795 1262  
E-mail: ericho@psinet.com.hk

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

SmarTone Broadband Services Limited  
8/F World Trade Centre  
280 Gloucester Road  
Causeway Bay  
HONG KONG

HKSBS  
Stephen Chau  
Tel: +852 2235 6882  
Fax: +852 2880 2685  
E-mail: stephen\_chauhksmartone.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Hong Kong Broadband Network Limited  
Level 9, Tower I, Grand Century Place  
193 Prince Edward Road West  
Kowloon  
HONG KONG

HKBN

Tin Lun Or  
Tel: +852 2199 8288  
Fax: +852 2199 8224  
E-mail: tinlun@ctihk.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Hong Kong Cable Television Limited  
Cable TV Tower  
9 Hoi Shing Road  
Tsuen Wan  
HONG KONG

iCABLE

Garmen K.Y. Chan  
Tel: +852 2112 6254  
Fax: +852 2118 0027  
E-mail: gchan@cabletv.com.hk

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Pacific Century Matrix (HK) Limited  
38/F Citibank Tower  
Citibank Plaza  
3 Garden Road, Central  
HONG KONG

PCM

Wendy Lui  
Tel: +852 2514 8699  
Fax: +852 2524 4375  
E-mail: wendylui@pcg-group.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Peoples Telephone Company Limited  
8/F Manhattan Centre  
8 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung, N.T.  
HONG KONG

PTC

Jim Pratt  
Chief Executive Officer  
Tel: +852 2945 8888  
Fax: +852 2425 5742  
E-mail: jpratt@peoplesphone.com.hk

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Sky Citi-Link International Telecom Limited  
No. 11, Dai Hei Street  
Tai Po Industrial Estate  
Tai Po, N.T.  
HONG KONG

SCLITL

Alvin Lai  
Tel: +852 2666 2294  
Fax: +852 2664 0717  
E-mail: alvinlai@palhk.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Galaxy Satellite Broadcasting Limited  
Shaw House, TV City  
Clear Water Bay Road  
Kowloon  
HONG KONG

GALAXY

Danny Cheung  
Tel: +852 2335 3406  
Fax: +852 2358 3227  
E-mail: danny@tvbihk.com

**P 23 Hongkong / HKG ADD**

Teleglobe Hong Kong Limited  
Suite 2508, Two Pacific Place  
89 Queensway  
HONG KONG

TGB

Charles A. Tievsky  
Tel: +703 755 2430  
Fax: +703 755 2619  
E-mail: ctievsky@teleglobe.com

<b>P 29</b>	<b>Japón / JPN</b>	Cable & Wireless IDC Inc.	<b>LIR</b>		
		Cable & Wireless IDC Inc.	CWIDC	Masahiro Yoshida	
		5-20-8 Asakusahashi		Tel: +81 3 3570 7501	
		Taito-ku		Fax: +81 3 3570 7520	
		TOKYO 111-8061		E-mail: masa.yoshida@cwidc.com	
<b>P 39</b>	<b>República checa / CZE</b>	Czech Telecom a.s.	<b>SUP</b>		
		Czech Telecom a.s.	SPTTEL	Frantisek Mlejnek	
		Olsanská 5		Tel: +420 2 7146 2676	
		CZ-130000 PRAHA 3		Fax: +420 2 6714 4454	
<b>P 39</b>	<b>República checa / CZE</b>	Cesky Telecom a.s.	<b>LIR</b>		
		CESKY TELECOM a.s.	CESTEL	Jindrich Trpisovsky	
		Olsanská 5		Tel: +420 2 7146 2262	
		130 34 PRAHA 3		Fax: +420 2 7146 9808	
				E-mail: jindrich.trpisovsky@ct.cz	
<b>P 38</b>	<b>República checa / CZE</b>	<b>ADD</b>			
		Cesky Mobil a.s.	OSKAR	Vaclav Mach	
		Vinohradská 167		Tel: +420 2 7117 1458	
		100 000 PRAGUE 10		Fax: +420 2 7117 1951	
				E-mail: vaclav.mach@oskarmobil.cz	
<b>P 45</b>	<b>Tonga (Reino de) / TON</b>	<b>ADD</b>			
		Tonga Telecommunications Commission	TONDOI	B.S. Kautoke	
		Nuku'alofa		Acting General Manager	
		TONGA		Tel: +676 23945	
				Fax: +676 24800	
				E-mail:	

**Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)  
(Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situación al 1 de marzo de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 711 – 1.III.2000)

(Enmienda N.º 9)

**Orden numérico ADD**

<b>P 5</b>	2-158	Italia
<b>P 8</b>	3-174	México
<b>P 11</b>	7-035	Perú
<b>P 6</b>	2-195	Suecia

**Orden alfabético ADD**

<b>P 16</b>	2-158	Italia
<b>P 17</b>	3-174	México
<b>P 18</b>	7-035	Perú
<b>P 20</b>	2-195	Suecia

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD)  
(Según la Recomendación UIT-T X.121)  
(Situación en 15 de abril de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 714 – 15.IV.2000)

(Enmienda N.º 3)

**ADD**

1	2	3
ALLEMAGNE GERMANY ALEMANIA	265 9	GCN (Geno Communication Network)

**P 6 COLOMBIA CIRD 732 2 SUP**

1	2	3
COLOMBIE COLOMBIA COLOMBIA	732 2	COLDAPAQ

**Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta  
con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales  
(Según la Recomendación UIT-T E.118)  
(Situación al 1 de octubre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 677 – 1.X.1998)

(Enmienda N.º 27)

**P 23 Gabón Cotel Gabon SA 89 241 02 LIR**

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Gabón	<b>Cotel Gabon SA</b> BP 9259 LIBREVILLE R.P.	89 241 03	Colin Campbell BP 9259 LIBREVILLE R.P. Tel: +241 74 65 74 Fax: +241 74 52 86	1.II.2000

**P 26 Irlanda ADD**

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Irlanda	<b>Meteor Mobile Communications</b> 4030 Kingswood Avenue DUBLIN 24	89 353 03	Gunnar Andersson Meteor Mobile Communications 4030 Kingswood Avenue Citywest Business Park DUBLIN 24 Tel: +353 86 828 7265 Fax: +353 1 466 0204	1.VIII.2000



**Procedimientos de marcación  
(Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional  
y número nacional (significativo))  
(Según la Recomendación UIT-T E.164)  
(Situación al 1 de julio de 2000)**

(Anexo al Boletín de Explotación N.º 719 – 1.VII.2000)

(Enmienda N.º 1)

País/zona geográfica	Código	Prefijo internacional	Prefijo nacional	Número nacional (significativo)	Nota
----------------------	--------	-----------------------	------------------	---------------------------------	------

**P 5** Japón **LIR** (a partir de 1 de mayo de 2001\*)

Japón	81	010	0	8 a 10 cifras	
-------	----	-----	---	---------------	--

\* El Prefijo internacional «010» será introducido el 1 de mayo de 2001. Sin embargo, los códigos de identificación de empresas con el formato de numeración «00XY» podrán utilizarse como prefijo internacional hasta el 30 de abril de 2003.

**P 5** La ex República Yugoslava de Macedonia **LIR** (a partir de 1 de septiembre de 2000\*\*)

La ex República Yugoslava de Macedonia	389	00	0	7 a 9 cifras	
--	-----	----	---	--------------	--

\*\* El Prefijo internacional «00» será introducido el 1 de septiembre de 2000. El antiguo prefijo permanecerá en servicio conjuntamente con el nuevo hasta el 1 de octubre de 2000.





